

LAS METÁFORAS DEL BREXIT EN LA PRENSA ESPAÑOLA

FRANCESCA DE CESARE

1. Introducción

El artículo analiza e interpreta las principales metáforas conceptuales sobre el *brexit* en dos periódicos españoles, “El País” y “ABC”. El referéndum se celebró el 23 de junio de 2016 y el lapso temporal que se toma en consideración incluye las dos semanas que lo engloban. Se estudia el discurso de dos de los diarios españoles de mayor difusión a nivel nacional, y más representativos de dos tendencias ideológicas predominantes, para ver qué posición toman con respecto a este tema que tanta importancia tiene también para la economía europea y el desarrollo político internacional. Los medios de comunicación, y en este caso la prensa, tienen mucha responsabilidad a la hora de expresarse, ya que la lengua y las imágenes utilizadas producen una percepción de la realidad que configura las creencias, las actitudes y el comportamiento de las personas. De igual modo, los flujos de informaciones que se producen se consideran clave en los procesos de legitimación o ilegitimación de los casos que se van a originar¹. Dentro de esta óptica, la importancia

¹ La prensa es particularmente importante en este sentido y ha sido ampliamente estudiada por: M. Montgomery, *The discourse of broadcast news: A linguistic approach*, Routledge, London 2007; A. Bell y P. Garrett (eds.), *Approaches to media discourse*, Blackwell, Oxford 1998; N. Fairclough *Media discourse*, Edward Arnold, London 1995; A. Bell, *The language of news media*, Blackwell, Oxford 1991; R. Fowler, *Language in the news: Discourse and ideology in the press*, Routledge, London 1991; P. Chilton, *Orwellian language and the media*, Pluto, London 1988; J. E. Richardson, *Analysing newspapers: An approach from critical discourse analysis*, Palgrave Macmillan, Basingstoke 2007; T. A. van Dijk, *News as discourse*,

de analizar los discursos de la prensa reside no solo en la capacidad que ella tiene para influir en la ideología de una sociedad, sino, también, en la oportunidad que brinda para detectar o modelar maniobras políticas, o culturales, a través del lenguaje que la misma usa y de los discursos que esta construye.

El referéndum se celebró el 23 de julio de 2016 para averiguar si el Reino Unido quería seguir permaneciendo en la Unión Europea. El referéndum, tenía valor consultivo y no vinculante. Su resultado afectaba por igual al territorio británico de ultramar y a Gibraltar. Muchos fueron los personajes que tomaron parte activa expresando sus opiniones: personalidades jurídicas y civiles, los partidos políticos y los grupos cívicos que pertenecían al mundo de los negocios, del sindicato, del periodismo y de la imprenta.

El argumento que se planteaba para que el Reino Unido se retirara de la Unión Europea, era que, al quedarse, el Estado iba a sufrir un déficit democrático que socavaría su soberanía nacional. Al mismo tiempo, la salida de la Unión Europea permitiría al Reino Unido ahorrarse los enormes costes debidos al hecho de ser miembros del Eurogrupo. Salir de la UE paralelamente facilitaría un control eficaz de la inmigración, con una consecuente reducción de los gastos debidos a los servicios públicos y, asimismo, favorecería autónomamente el cierre de sus tratados comerciales. De esta forma, el Estado se liberaría de las reglas, las normas y la burocracia comunitarias.

El argumento en contra, es decir, el que se sugería por los que, al contrario, eran favorables a la permanencia, afirmaba que, en un mundo con distintas organizaciones internacionales, cualquier pérdida de soberanía se compensaría por las ventajas que asegura la condición de ser miembro de la Unión Europea. Se alegaba, también, que el abandono de la UE sería una amenaza para la prosperidad del Reino al originar la imposición de impuestos y derechos de aduana. Otra consecuencia negativa aducida, era la pérdida de empleo, el retraso en las inversiones y mayores riesgos para las empresas.

El primer ministro David Cameron, del partido conservador, fue partidario de la permanencia del Reino en la Unión Europea. En cambio el alcalde de Londres, Boris Johnson, igualmente conservador, abogaba por la separación junto con Nigel Farage, principal líder del Partido de la Independencia del Reino Unido (UKIP). El referéndum se concluyó con la votación favorable al *brexit* con el porcentaje de 51,9%. La mayoría se produjo en Inglaterra y en Gales, mientras que Escocia e Irlanda del Norte votaron por permanecer en la Unión Europea.

2. Descripción del corpus y criterios de recopilación

Entre toda la producción mediática española no se han elegido los primeros dos periódicos generalistas digitales más leídos, sino los primeros dos diarios más leídos cuyo perfil histórico se asocia a una postura ideológica contrapuesta. “El País” y “ABC” se han publicado ininterrumpidamente durante el periodo seleccionado y, aunque en este estudio no se vaya a realizar una investigación contrastiva con la intención de analizar los contenidos ideológicos por parte de los dos periódicos, se han elegido estos dos para minimizar cualquier tipo de parcialidad debido a su pertenencia ideológica y, también, para presentar una más amplia gama de perspectivas.

El hecho de ser dos periódicos entre los de mayor difusión y tirada en España, es determinante ya sea porque los mismos tienen la función de difundir conocimientos sociales, ya sea porque tienen una fuerte potencialidad de influenciar al público.

Por lo que se refiere al término *brexit*, la página web de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA), la institución que se ocupa de salvaguardar el uso del español en los medios de comunicación, aclara que se trata de un acrónimo inglés formado en este caso por la unión de las palabras *Britain* (en alusión a Gran Bretaña y, por extensión, al Reino Unido) y *exit* (‘salida’). El mismo proceso de formación es aplicable al término *bremain*, formado con el mismo paradigma a partir de las palabras *Britain* y *remain* (‘quedarse’)², como muestran los

² <http://www.fundeu.es/recomendacion/grexit-brexit-bremain> (10/11/2017).

titulares a continuación: “‘Brexit’ o ‘Bremain’, quién está en cada bando” (*EP*, 23/06/2017)³, “Gibraltar quiere ser europea. El 96% de los gibraltareños votan por el Bremain. Picardo pide unidad, calma y “pensamiento racional”” (*ABC*, 24/06/2016).

Con respecto a eso, el Collins Dictionary ha nombrado palabra del año 2016 *Brexit* por el aumento espectacular de su uso⁴. La directora de la sección de lingüística, Helen Newstead, ha puesto de manifiesto que el *Brexit* puede que sea la contribución más importante de la política al idioma inglés en más de 40 años⁵. La razón reside en que, a partir de los mecanismos lingüísticos de su formación, tiene la abrumadora capacidad de engendrar una gran cantidad de palabras. Para empezar, los términos “bremain”, “bremorse” (el arrepentimiento, *remorse*, provocado por la victoria del *brexit*) y *breturn* (el deseo de volver, *return*, en Europa). De la misma forma, el vocablo se declina también dando lugar a juegos de palabras, como es el caso de “BrexPitt” or “Bradxit”, que se refieren al divorcio entre Angelina Jolie y Brad Pitt o “Mexit”, que se engendra del retiro del futbolista argentino Lionel Andrés Messi.

Para que el corpus sea reproducible⁶, y por las razones mencionadas anteriormente, se han elegido exclusivamente aquellos artículos en cuyos titulares aparece la palabra *brexit* y no se han tomado en cuenta los titulares que, aunque incorporaban nuestra palabra clave, remitían a contenidos vídeo o a cartas de los lectores. El lapso de tiempo seleccionado para la construcción del corpus incluye una semana antes y una semana después de la realización del referéndum en el Reino Unido. La consulta se efectuó el 23 de junio de 2016, por lo tanto, el periodo que

³ De aquí en adelante, para los ejemplos proporcionados, se utilizarán las siguientes siglas: *EP* para “El País” y *ABC* para “ABC”.

⁴ <https://www.collinsdictionary.com/word-lovers-blog/new/top-10-collins-words-of-the-year-2016,323,HCB.html> (10/11/2017).

⁵ <https://www.theguardian.com/books/2016/nov/03/brexit-named-word-of-the-year-ahead-of-trumpism-and-hygge> (10/11/2017).

⁶ La reproducibilidad es un elemento crucial en los estudios basados en los corpora: permite que el alcance de los investigadores llegue más allá de la introspección y de la construcción ad hoc de ejemplos relevantes (W. Peters y Y. Wilks, *Data-driven Detection of Figurative Language Use in Electronic Language Resources*, en “Metaphor and Symbol”, 18, vol. 3, 2003, pp. 161-73, p. 172).

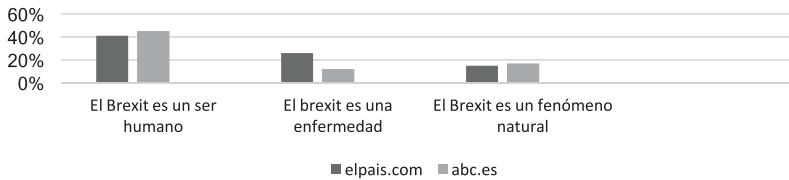
abarcan las noticias va del 16 al 30 de junio de 2016. La delimitación del corpus permite dotar de rigor al análisis y obtener una muestra comparable de datos. La recogida de datos ha sido efectuada configurando el sistema de búsqueda de los periódicos por fecha. Como se ve en la fig. 1, el corpus resulta constituido por un total de 293 artículos (165 de *ABC* y 128 de *EP*):

Caso de estudio	"elpais.com"	"abc.es"	Total	Período de tiempo seleccionado
<i>Brexit</i>	128	165	293	De 16/06/2016 a 30/06/2016

Corpus. Fig. 1

A partir del corpus general de artículos, se han buscado y extraído la mayor parte de las metáforas empleando el término *brexit* en el buscador de Word: esta búsqueda ha facilitado la individuación del contexto anterior y posterior a dicha palabra. Paralelamente, una lectura atenta y pormenorizada del conjunto de artículos ha permitido la selección de las correspondientes metáforas aplicadas a la realidad presentada en el corpus. Se han seleccionado un total de 1098 extractos ("elpais.com" 622; "abc.es": 476) que contienen metáforas aisladas o grupos de expresiones metafóricas relacionadas entre sí de forma variada. En los casos de ambigüedad de significado o de incertidumbre sobre la naturaleza literal o metafórica de los términos vehiculares, además de estudiar su contexto de aparición, se ha consultado su significado literal y metafórico en el diccionario online RAE (<http://dle.rae.es/>). En la segunda parte del análisis del corpus, una vez identificadas las metáforas, estas se han dividido y etiquetado conforme a su palabra vehicular en diferentes campos semánticos. Finalmente, se ha seleccionado una muestra representativa de las proporciones en que se manifiestan unos u otros esquemas de generación de metáforas con respecto a los dos periódicos seleccionados. Los porcentajes parciales correspondientes a cada periódico se han obtenido con respecto a las metáforas encontradas en el corpus de cada cabecera ("elpais.com" 622; "abc.es": 476). Los datos recogidos se presentan en el gráfico 1:

Gráfico 1
Porcentajes parciales



En el gráfico 2 se recogen los porcentajes absolutos, que se han logrado con respecto al total general de las metáforas encontradas (1098 fragmentos):

Gráfico 2
Porcentajes aproximados absolutos



Este esquema de corte cuantitativo refleja la preponderancia cognitiva que ciertos patrones metafóricos brindan en la conceptualización figurada del *brexít*. En los siguientes párrafos, después de una presentación de los principales estudios sobre las teorías de la metáfora conceptual (§ 3), una aproximación de tipo cualitativo ilustra el modo en que la naturaleza y determinados aspectos del dominio meta afectan al tipo de dominio origen que se elige para conceptualizarlo, al igual que los aspectos del dominio *brexít* que recibe un enfoque especial por el potencial expresivo de la metáforas empleadas (§ 4). Al final, las conclusiones pretenden resumir la idea presente a lo largo del trabajo, arrojando luz sobre cómo las metáforas conceptuales creadas por los dos periódicos generalistas españoles “El País” y “ABC” al abordar el tema del *brexít* funcionan como herramientas de *framing* (§ 5).

3. Los estudios sobre las metáforas

En las últimas décadas, la investigación de la Teoría de la Metáfora Conceptual, o cognitiva, estableció que los seres humanos ven y organizan el mundo a su alrededor en términos de metáforas. La obra de Lakoff y Johnson⁷, se centra en que el lenguaje metafórico es la pieza central del sistema conceptual humano. Lo que proponen los dos autores es que la metáfora no es un simple aspecto formal del lenguaje, sino un elemento que nos permite estructurar conceptos a partir de otros. Los mismos autores⁸ argumentan que las metáforas son estructuras cognitivas que nos permiten comprender conceptos abstractos en términos de conceptos concretos basados en nuestras experiencias físicas, culturales y sociales. El proceso cognitivo de vincular una experiencia concreta con un concepto abstracto produce la estructura cognitiva conocida como Metáfora Conceptual. Lakoff y Johnson sostienen que la metáfora está presente en toda la vida cotidiana, no solo en el pensamiento, sino también en la acción. Con tales premisas, el sistema conceptual que orienta nuestra forma de pensar y actuar es primordialmente de naturaleza metafórica. Aunque nuestro sistema conceptual rige nuestra acción, normalmente este no es consciente, dado que pensamos y actuamos más o menos automáticamente de acuerdo con ciertos modelos. Es necesario distinguir entre metáfora conceptual y expresión lingüística metafórica, puesto que las metáforas conceptuales son “esquemas abstractos de pensamiento que se manifiestan de muchas formas, entre ellas el lenguaje”⁹. De ello resulta que la metáfora no se limita a ser tan solo materia lingüística, es decir, exclusivamente una cuestión de palabras;

⁷ G. Lakoff, M. Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana* (*Metaphors We Live By*, 1980, Chicago), Cátedra, Madrid 1986. Desde entonces, la importancia de la teoría de la metáfora conceptual ha sido claramente definida por los trabajos posteriores de Lakoff, Johnson, Mark Turner y un número creciente de investigadores en lingüística, filosofía y estudio literario.

⁸ G. Lakoff, M. Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana*, op. cit.; G. Lakoff, *The contemporary theory of metaphor*, en A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, Cambridge University Press, Cambridge 1993.

⁹ C. Soriano, *La metáfora conceptual*, en Ibarretxe-Antuñano & J. Valenzuela (ed.), *Lingüística Cognitiva*, Anthropos, Barcelona 2012, pp. 97-121.

al contrario, el sistema del pensamiento humano actúa gracias a procesos que son en gran medida metafóricos¹⁰.

Lakoff y Johnson presentan tres tipos distintos de estructuras conceptuales metafóricas. Las metáforas estructurales, las que permiten dar forma a un concepto en términos de otro concepto, como en el caso de los ejemplos el tiempo es dinero¹¹ o una discusión es una guerra¹².

Las metáforas orientacionales, las que reflejan nuestras experiencias espaciales físicas y culturales a través del concepto de las direcciones: las principales son arriba/abajo, dentro/fuera, delante o detrás. Valga como ejemplo, feliz es arriba, triste es abajo y lo bueno es arriba, lo malo es abajo¹³.

Las metáforas ontológicas, las que nos permiten concebir experiencias en términos de objetos, sustancias, recipientes, personas, proporcionando formas de circunscribir eventos, emociones y actividades (por ejemplo: las ideas son objetos; la mente es una máquina¹⁴).

Se encuentra evidencia de que las metáforas conceptuales existen porque se encuentran manifestaciones de ellas en el lenguaje que usamos: “Estás en el camino equivocado” o “La vida puede ser un camino lleno de baches”. Estas declaraciones metafóricas, metáforas lingüísticas, desencadenan el reconocimiento de la metáfora conceptual la vida es un viaje y son útiles como comprobación de su existencia. Eso lleva consigo que la metáfora conceptual revela cómo percibimos el concepto abstracto y que las metáforas lingüísticas manifiestan cómo hablamos al respecto¹⁵.

Las obras de estos autores dieron un fuerte impulso al campo de la investigación sobre los estudios de las metáforas y al de las investigaciones sobre las formas de cognición. En los últimos años se han expandido los trabajos sobre cognición hacia conceptos abstractos¹⁶ e, igual-

¹⁰ G. Lakoff, M. Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana*, cit., p. 39.

¹¹ G. Lakoff, M. Johnson, cit., p. 44.

¹² *Ibid.*, p. 40.

¹³ *Ibid.*, pp. 50-58.

¹⁴ *Ibid.*, p. 66; Z. Kövecses, *Metaphor: A Practical Introduction*, (2002, Oxford), Oxford University Press, Oxford 2010, pp. 38-39.

¹⁵ Kövecses, Z., *Metaphor: A Practical Introduction*, cit., p. 7.

¹⁶ Matthew S. McGlone, *Concepts as Metaphors*, en Samuel Glucksberg (ed.) *Understanding Figurative Language*, Oxford UP, New York 2001, pp. 90-107.

mente, se ha generado un fuerte interés en cómo la estructura del lenguaje podría reflejar la estructura conceptual¹⁷. Se sigue avanzando en la investigación sobre metáfora conceptual y, en concreto, sobre la comprensión de su teoría y sus herramientas y estrategias¹⁸. Sin embargo, en la última década, los analistas del discurso han ido más allá y han focalizado su interés en las metáforas que se emplean en el discurso del mundo real¹⁹. La ideología puede ser una de las causas fundamentales en la conceptualización metafórica. El estudio de George Lakoff sobre la política estadounidense²⁰ es ilustrativo de como la ideología también puede ser un factor determinante en el empleo de metáforas en el discurso. Quien se expresa con respecto a específicos problemas sociales y temas políticos tiene la posibilidad de elegir unas metáforas en lugar de otras²¹.

¹⁷ R. W., Gibbs, *Categorization and metaphor understanding*, en "Psychological Review", 99, 1992, pp. 572-577.

¹⁸ Z. Kövecses, *Metaphor: A Practical Introduction*, cit.; Z. Kövecses, *Where Metaphors Come From: Reconsidering Context in Metaphor*, Oxford University Press, Oxford 2015; B. Dancygier y E. Sweetser, *Figurative Language*, Cambridge University Press, Cambridge 2014.

¹⁹ Por lo que se refiere al discurso político es imprescindible citar los trabajos de: E. Hidalgo Tenorio y F. J. Sánchez García, *¿Por qué los debates políticos los ganan la mentira y la frialdad? El caso de España*, en "Revista de Investigaciones Políticas y Sociológicas", 16, n° 1, 2017, pp. 41-64; T. Tenbrink, *Cognitive discourse analysis: Accessing cognitive representations and processes through language data*, en "Language and Cognition", 7, 2015, pp. 98-137; A. Al Amar, *La política es un juego: un análisis de la metáfora política en la prensa española*, en "European Scientific Journal", 10, 4, 2014, pp. 233-249; E. Hidalgo Tenorio, *Los videos electorales*, en Ó. G. Luengo (coord.), *Medios y elecciones en España: la cobertura televisiva de la campaña de 2008*, Universidad de Granada, Granada, 2013, pp. 73-92; M. I. Neagu, *Decoding political discourse. Conceptual metaphors and argumentation*, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2013; S. Arduini, *El mundo inventado: las metáforas del discurso político*, en J.A. Caballero López, J.M. Delgado Idarreta, C. Sáenz de Pipaón Ibáñez (coord.), *Entre Olózaga y Sagasta: retórica, prensa y poder*, Instituto de Estudios Riojanos Calahorra, Ayuntamiento de Calahorra, Logroño 2011, pp. 19-32; J. Charteris-Black, *Politicians and Rhetoric: The Persuasive Power of Metaphor*, Palgrave MacMillan, Basingstoke 2011; E. Semino, *Metaphor in Discourse*, Cambridge University Press, Cambridge 2008; P. Chilton, *Analysing Political Discourse: Theory and Practice*, Routledge, London 2004; D. Cuvardic García, *La metáfora en el discurso político*, en "Reflexiones", 83, 2, 2004, pp. 61-72; A. Musolff, *Metaphor and political discourse. Analogical reasoning in debates about Europe*, Palgrave Macmillan, Houndmills, Basingstoke, Hampshire New York 2004; E. De Ipola, *Metáforas de la política*, Homo Sapiens Ediciones, Rosario 2001.

²⁰ G. Lakoff, *Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think*, The University of Chicago Press, Chicago 1996.

²¹ Como se desprende del trabajo de A. Goatly, *Washing the Brain: Metaphor and Hidden Ideology*, John Benjamins, Amsterdam 2007.

Las metáforas permiten enmarcar narrativamente los discursos que los actores sociales abordan para solucionar las problemáticas que se plantean. El uso estratégico de las metáforas impulsa a la adopción de acciones o al establecimiento de relaciones entre los actores sociales, es decir, la construcción de la posición de un actor en su relación con los demás. Eso conlleva que las metáforas, con tales fines estratégicos o relacionales, se puedan emplear para reforzar la cohesión grupal de los integrantes de un actor colectivo (sea partido político, sea movimiento social u otra categoría)²². El trabajo de Philip Eubanks proporciona otra significativa contribución en este tipo de estudios con su obra *A War of Words in the Discourse of Trade: The Rhetorical Constitution of Metaphor*²³. Eubanks afirma que las metáforas no dirigen la forma en que pensamos. Más bien, considera que las metáforas son adoptadas como parte de lo que él llama nuestra estrategia discursiva. Según Eubanks, las metáforas conceptuales son marcos de pensamiento que adoptamos y adaptamos a las necesidades de nuestros propios argumentos en un momento dado. En este sentido, las mismas ponen de manifiesto la forma de pensar de quien las origina y las emplea en un momento dado y, por consiguiente, las inclinaciones ideológicas de quien las emplea.

De acuerdo con los estudios lingüísticos cognitivos, una metáfora conceptual es vista como la percepción de un dominio conceptual con la ayuda de otro: “conceptual metaphors typically employ a more abstract concept as a target and a more concrete or physical concept as their source”²⁴. Lo cual implica que las metáforas formen parte de los materiales conceptuales con los que construimos nuestras representaciones del mundo, que sirven para estructurar nuestras relaciones con este. Todo esto tiene que ver con la categorización conceptual de nuestra experiencia vital, es decir, atañe al conocimiento; pues, la función primaria de las metáforas es cognitiva y son ellas mismas las que ocupan un

²² En el ámbito del discurso político, Chilton e Ilyin hablan de metáforas que cumplen una función interaccional, que permite crear un marco común de trabajo o mantener la cohesión grupal. P. Chilton y M. Ilyin, *Metaphor in Political Discourse: The Case of the Common European House*, en “Discourse & Society”, 1993, p. 10.

²³ P. Eubanks, *A War of Words in the Discourse of Trade: The Rhetorical Constitution of Metaphor*, Southern Illinois University Press, Carbondale 2000.

²⁴ Z. Kövecses, *Metaphor: A Practical Introduction*, cit. p. 6.

lugar central en nuestro sistema habitual de pensamiento y lenguaje. A partir de estas premisas, los estudios confirman que las metáforas son elementos fundamentales para todo tipo de discurso y para la construcción de nuestros conceptos, pero, al mismo tiempo, queda aún por aclarar de qué forma los individuos manejan la metáfora en su afán por expresar sus ideas y afirmar sus argumentos²⁵. El libro de Andrew Goatly²⁶ investiga las hipótesis de Lakoff-Johnson de una forma similar, pero centra su estudio de la metáfora en el ámbito del discurso. El autor se preocupa por el grado en que nuestras representaciones cognitivas, enmarcadas en metáforas conceptuales, influyen en nuestro comportamiento y en las estructuras sociales y políticas, en lo que pensamos y en como actuamos. El trabajo de Goatly amplía, por lo tanto, el alcance de la teoría de la metáfora y construye puentes entre la investigación cognitiva y la teoría política y cultural. En gran medida, el análisis crítico del discurso de Goatly propone usar la teoría de la metáfora como un medio para enfrentarse con los problemas del mundo contemporáneo. En definitiva, para el estudioso, las metáforas conceptuales tienen consecuencias muy reales.

4. Análisis de los datos

La teoría de la metáfora conceptual goza de un marco básico para el análisis lingüístico. En este artículo se presta especial atención a las proyecciones que se consideran correspondencias sistemáticas entre los dominios de origen y el dominio meta, que se corresponde con el *brexit*²⁷. En este caso, la metáfora conceptual, o cognitiva, se refiere a qué es el *brexit*, que es el dominio conceptual, empleando términos del denominado dominio de origen. Al analizar el discurso periodístico de nuestro corpus, se percibe que la mayoría de las expresiones metafóricas que se refieren al concepto del *brexit* están relacionadas con el

²⁵ C. Santibañez, *Metaphors and Argumentations*, en "Journal of Pragmatics", 42, 2010, pp. 973-989, p. 987.

²⁶ *Washing the Brain: The hidden ideology of metaphor*, Benjamins, Philadelphia/Amsterdam 2007.

²⁷ Kövecses, *Where Metaphors...*, 2015; Lakoff & Johnson, *Metáforas...* cit., 1986.

cuerpo humano o con las acciones que puede realizar una persona. Esto implica la metáfora conceptual: *brex*it es un ser humano²⁸. El mapeo que brinda esta metáfora conceptual se estructura según las siguientes proyecciones: el dominio de origen es el ser humano y el dominio meta, como ya hemos señalado, es el *brex*it. Para expresar las consecuencias del *brex*it se emplean expresiones que pertenecen a la vida diaria: acciones, sensaciones y relaciones de una persona, como se ve en la fig. 2:

Dominio de origen: Ser humano	Dominio meta: <i>Brex</i>it
Acciones de una persona	Efectos del <i>brex</i> it
Sensaciones de una persona	Efectos del <i>brex</i> it
Relaciones familiares	Efectos del <i>brex</i> it

Fig. 2. El *Brex*it es un ser humano: proyección de los dominios

El lenguaje periodístico para asegurar la divulgación, es decir, para que las noticias resulten accesibles para el público general, polariza los elementos difíciles permitiendo que los lectores entiendan en qué consiste el proceso de solicitud de independencia por parte del Reino Unido. La consulta británica, en el corpus analizado, se transforma en un ser animado y toma las riendas del momento histórico. El referéndum transforma la realidad bajo una visión maniqueísta que se desprende en la expresión lingüística metafórica: el *brex*it o pierde o gana, y eso es bueno o es malo según quien lo interprete. El campo semántico de la guerra y del deporte son unos de los campos metafóricos más utilizados por la prensa española a la hora de hablar de política:

²⁸ Se indican los dominios conceptuales en versalita (DOMINIO) y las metáforas conceptuales mediante la fórmula EL DOMINIO META ES EL DOMINIO ORIGEN.

- (1) *Gibraltar sigue siendo española gane o pierda el brexit*²⁹ (ABC, 16/06/2016).
- (2) El FMI alerta del peligro de una recaída si **triunfa** el Brexit³⁰ (EP, 20/06/2016).
- (3) Los famosos reaccionan a la **victoria** del Brexit³¹ (EP, 24/06/2016).

En la misma línea interpretativa de una estructura narrativa conflictual, se registran otros ejemplos que se inscriben en el campo semántico de las metáforas relacionadas con la vida familiar. Se trata de una estrategia que se usa ampliamente en el discurso periodístico y, concretamente, en el político y en el económico, puesto que simplifica considerablemente la interpretación:

- (4) [...] durante los dos años que puede durar la negociación del **divorcio** entre la UE y Londres³² (EP, 24/06/2016).
- (5) Los Veintisiete rechazan un “acuerdo a la carta” para el **divorcio** británico³³ (ABC, 29/06/2016)
- (6) Y en caso de ruptura hay dos salidas: una separación ordenada o uno de esos **divorcios** con la vajilla por los aires³⁴ (EP, 23/06/2016).
- (7) Lo único claro es que pasaría un largo y doloroso proceso de negociaciones: se podría hablar del **divorcio** más caro de la historia³⁵ (ABC, 21/06/2016).
- (8) La preocupación crece en el mundo empresarial mientras el Gobierno, urgido por sus todavía socios europeos para acelerar el proceso, se resiste a esbozar los plazos del **divorcio**³⁶ (EP, 28/06/2016).

El objetivo del conflicto entre personas casadas es permitir que una persona acepte la idea u opinión de separación de la otra. En este caso,

²⁹ De aquí en adelante se escriben en cursiva los titulares de los periódicos citados y en letra redonda los fragmentos seleccionados de los artículos que componen el corpus.

³⁰ *Los pescadores británicos enarbolan la bandera del ‘Brexit’.*

³¹ *‘Brexit’ significa ‘Brexit’.*

³² *Todos los partidos coinciden en pedir “más Europa” pero discrepan en cuál.*

³³ *El Brexit reabre la guerra por Europa en la izquierda francesa.*

³⁴ *El riesgo de ‘Brexit’ fuerza a la UE a prepararse para un desafío inédito.*

³⁵ *Bruselas daría al Reino Unido un estatus como el de Canadá si gana el «brexit».*

³⁶ *El ‘Brexit’ hunde a Reino Unido en un profundo caos político.*

el propósito básico del *brexít* es permitir que el Reino Unido esté libre de las regulaciones de la UE.

Se personaliza y se transforma en ser vivo, activo y responsable de sus acciones, e incluso provoca sensaciones en quien tiene trato con él.

- (9) *El Brexit atemoriza al pueblo más británico de España* (ABC, 25/06/2016).
- (10) *El Brexit espanta y provoca un tremendo rechazo* ante un futuro de aislacionismo consciente que temen pueda contagiarse³⁷ (EP, 28/06/2016).
- (11) *El Brexit abre un tsunami global de consecuencias impredecibles* (ABC, 24/06/2017).

La Bolsa, las empresas españolas, Europa y el mercado inmobiliario son algunas de las víctimas de sus acciones:

- (12) *Nueva jornada de pérdidas en la Bolsa por la amenaza del Brexit* (EP, 16/06/2016).
- (13) *“El ‘Brexit’ golpea fuerte a las empresas españolas* (EP, 25/06/2016).
- (14) *Europa traumatizada por el Brexit* (EP, 24/06/2016).
- (15) *El ‘Brexit’ comprometería la recuperación del mercado inmobiliario en algunas costas* (EP, 17/06/2016).
- (16) *El Brexit obligaría a renegociar todas las relaciones con Londres* (ABC, 19/06/2016).
- (17) *El ‘Brexit’ seduce a la Inglaterra multicultural* (EP, 16/06/2016).

Como se acaba de ver en los ejemplos anteriores, en el corpus aparecen expresiones relacionadas con el cuerpo humano, con sus acciones o sensaciones, causadas o sufridas. Las proyecciones están basadas en experiencias cotidianas que facilitan su comprensión.

El temor al riesgo de un contagio es uno de los elementos típicos que los periodistas usan en su discurso cuando describen eventos relacionados con crisis políticas y económicas. La seducción de emplear

³⁷ *Vergüenza en la cultura por el ‘Brexit’.*

expresiones normalmente relacionadas con el mundo de la enfermedad se explica con el deseo de simplificar al lector la comprensión de dinámicas más abstractas gracias al uso de realidades que se conocen y de las que se tiene experiencia. Eso supone la existencia de la metáfora conceptual el *brexit* es una enfermedad. Ya sea o no causada por bacterias o por virus, la enfermedad de cualquier clase se construye generalmente en el discurso actual de ciencias médicas como un ataque por organismos extraños³⁸. Tradicionalmente, las enfermedades tienen algunos síntomas y requieren tratamiento, esperando que este dé una recuperación parcial o total. En nuestro corpus, a menudo, se usan elementos lingüísticos que remiten a las enfermedades cuya cura representa la solución a los problemas. Si el *brexit* es una enfermedad, las proyecciones entre los dominios de origen y el dominio meta son:

Dominio de origen: Enfermedad	Dominio meta: <i>Brexit</i>
Enfermos	UE y Reino Unido
Síntomas	Elementos del <i>brexit</i>
Tratamiento	Políticos de la UE y del Reino Unido
Convalecencia	Post- <i>brexit</i>

Fig. 3. El *Brexit* es una enfermedad: proyección de los dominios

En nuestro corpus aparecen muchos ejemplos que ponen en relación eventos e instituciones con el mundo de un ser vivo que sufre malestar:

- (18) “No basta con pedir más Europa, hay que decir qué clase de Europa se quiere”, advirtió Borrell. Y ello requiere no errar en el **dia-**

³⁸ A. Goatly, *Ideology and metaphor. 'Power is high, sex is violence, disease is invasion'*, en “English Today”, 87, vol. 22, n.º. 3 (julio de 2006). <https://core.ac.uk/download/pdf/49310598.pdf> (15/12/2018).

- gnóstico de la dolencia** que **aqueja** a Europa ni equivocarse de nuevo en la **terapia**, como sucedió con la crisis de 2008³⁹ (*EP*, 24/06/2016).
- (19) El referéndum británico, con la victoria del Brexit, ha reabierto viejas **heridas cancerosas**⁴⁰ (*ABC*, 29/06/2016).
- (20) A principio de mayo Bruselas advirtió de que un voto favorable al Brexit entorpecería la **recuperación** económica del conjunto europeo⁴¹ (*EP*, 23/06/2016).
- (21) La libra y los mercados, que a comienzos de la semana pasada sufrieron mucho tras los sondeos que ponían por delante al Brexit [...] ⁴² (*ABC*, 20/06/2016).
- (22) Cualquier **convulsión** económico-financiera mundial (y el Brexit lo sería) perjudicará más a los más vulnerables⁴³ (*EP*, 20/06/2016).
- (23) Un **shock** de Brexit mal manejado podría asustar a los inversores, disparar la prima de riesgo, golpear la salud de los bancos, socavar la recuperación, cuestionar la solvencia fiscal de España y podría hacer temer de nuevo por la supervivencia del euro⁴⁴ (*EP*, 12/06/2016).
- (24) [...] el Brexit puede **contaminar** a toda la Unión. Pero también puede ser una **vacuna** para reaccionar⁴⁵ (*EP*, 24/06/2016).
- (25) Cameron ha llegado a afirmar que el Brexit **haría daño** al sector turístico español⁴⁶ (*ABC*, 15/06/2016).

Las expresiones metafóricas derivadas del dominio de origen de la enfermedad además de favorecer la divulgación de conceptos difíciles para el lector medio, establecen correspondencias entre la enfermedad, que se conoce en la vida real, y el mundo de la economía, que no tiene

³⁹ Todos los partidos coinciden en pedir "más Europa" pero discrepan en cuál. Las cuatro principales fuerzas políticas piden responder al 'Brexit' con mayor integración europea.

⁴⁰ El Brexit reabre la guerra por Europa en la izquierda francesa.

⁴¹ Así ha afectado la amenaza de 'Brexit' al mercado del petróleo.

⁴² La Premier League no quiere el Brexit.

⁴³ España contra el Brexit. La secesión perjudicaría a la economía española, más vulnerable.

⁴⁴ Europa ante el Brexit: una hoja de ruta. Si se produce la salida del Reino Unido, Europa debe convertirla en una oportunidad.

⁴⁵ Felipe González: "Cameron ha fracturado a Gran Bretaña en dos mitades".

⁴⁶ Cinco claves para entender qué es el Brexit.

nada que ver con la enfermedad. Se utilizan imágenes (diagnóstico, heridas cancerosas, recuperación, preocupación, convulsión, shock, supervivencia, salud, vacuna, contaminación, daño), enfocando un determinado aspecto de la realidad y escondiendo otro, ya que no todos los elementos de la enfermedad coinciden con la situación histórica a la que se hace referencia. De esta forma, se producen efectos relacionados con el mundo de las emociones que generan miedo, visto que la enfermedad no se ve como algo positivo. No hay duda alguna de que la metáfora permita a los usuarios del lenguaje delimitar y reificar o cosificar conceptos abstractos en términos concretos y, más que como una cuestión de lenguaje, debe considerarse como un pensamiento y/o razonamiento. Al dar prioridad a algunos sistemas de valores sobre otros, las consideraciones socioculturales juegan un papel crucial. Langacker⁴⁷ afirma que las consideraciones cognitivas y culturales están tan estrechamente relacionadas que la metáfora se considera como el principal dispositivo en la construcción cultural. De hecho, nuestra concepción del dominio meta, ya que se expresa por una proyección del dominio de origen, se basa en nuestro conocimiento y experiencia de cómo se entiende culturalmente la realidad expresada por el mismo dominio de origen. Eso conduce a que la representación conceptual de conceptos abstractos sea un proceso activo en el que participan tanto el hablante como el receptor. En este sentido, Indurkha enfatiza el papel activo de la mente humana en el proceso de encontrar similitudes y asociaciones entre dos entidades:

[...] the world we see in our mind's eye is a world that is not 'given' but is constructed by our cognitive apparatus. Yet, this construction is not arbitrary but is constrained by reality. One might say that the conceptual organization of the world is brought about by an interaction between the cognitive agent and the environment, a process in which each participant is actively involved⁴⁸.

⁴⁷ R. W. Langacker, *The Contextual Basis of Cognitive Semantics*, en J. Nuyts y E. Pederson (eds.), *Language and Conceptualization*, Cambridge UP, Cambridge 1997, pp. 229-52, p. 241.

⁴⁸ B. Indurkha, *Metaphor and Cognition: an Interactionist Approach*, Kluwer Academic, The Hague 1992, p. 111.

El proceso de búsqueda de similitudes entre entidades está sujeto al rol activo y cooperativo por parte del receptor para desentrañar los posibles significados de cada expresión. Es un proceso que depende en gran medida de las restricciones, de las creencias y del comportamiento social de los participantes en el intercambio. De hecho, no puede negarse que las metáforas cumplan una función pragmática: todo discurso, estructurado desde una perspectiva metafórica de la realidad, tiene consecuencias en la acción social. Dirven⁴⁹ denomina a estas metáforas: estratégicas o partidistas. Lasswell y Kaplan⁵⁰ afirman que los símbolos se usan para establecer, iniciar, mantener o alterar las prácticas de poder; es decir, el símbolo aparece por su capacidad de impulsar sentimientos o acciones, más que por su capacidad de representación⁵¹.

Presentar el *brexit* como una enfermedad acarrea una carga semántica negativa, cargando y resaltando las desventajas que afronta el Reino Unido al dejar la Unión Europea. La metáfora de la enfermedad presenta al *brexit* como a un proceso que tendrá graves efectos en diferentes aspectos de la vida tanto en Gran Bretaña como en los restantes miembros de la UE. Se teme que otros países puedan salir de la UE, que la economía se dañaría y que el proceso de recuperación después del *brexit* sería largo y difícil. Algunas de las preocupaciones expresadas por los diarios están recogidas en los ejemplos a continuación:

- (26) *¿Qué aspectos de la vida cotidiana serán más difíciles tras el Brexit?* (ABC, 26/06/2016).
- (27) *Efectos del Brexit: los "guiris" quieren ser de Benidorm. La mayor comunidad británica en España teme por su pensión y la prestación sanitaria* (ABC, 25/06/2016).
- (28) *El miedo de los europeos ante el Brexit* (ABC, 24/06/2016).

⁴⁹ R. Dirven, *Metaphors in politics: the case of apartheid*, en "Communication and Cognition", 22(1), 1989, pp. 23-38, p. 24.

⁵⁰ H. D. Lasswell y A. Kaplan, *Power and society. A framework for political inquiry*, Yale University Press, Nueva Haven 1950, pp. 103-4.

⁵¹ T. Bennet (*Media, reality, signification*, en Gurevitch, Benett, Curran y Woollacot (eds.), *Culture, society and the media*, Methuen, Londres 1983, pp. 291-308, p. 42), en la misma línea sugiere que los símbolos tienen dos clases de efectos, uno de ellos cognitivo (que involucra los posibles significados que pueden tener asignados), mientras que el otro es afectivo, según el grado de respuesta emocional que pueda provocar.

- (29) *El efecto del 'Brexit' sobre España apenas se trata en la campaña. Más de 200.000 españoles viven en el Reino Unido, inquietos por el referéndum* (EP, 16/06/2016).
- (30) *¿Qué debe hacer el inversor ante el 'Brexit'? Predecir o preparar, esa es la cuestión* (EP, 22/06/2016).

El *brexit* por un lado es un ser humano, por otro es una enfermedad, sin embargo otra metáfora muy presente en el corpus analizado es el *brexit* es un fenómeno natural. En este caso las proyecciones entre los dominios de origen y el dominio meta son:

Dominio de origen: Fenómeno natural	Dominio meta: <i>Brexit</i>
Desastre natural	Perjuicios y daños del <i>brexit</i>

Fig. 4. El *brexit* es un fenómeno natural: proyección de los dominios

El referéndum se representa como una “sombra”, “una catástrofe”, “un terremoto”, “un huracán”, “una sacudida”, “el Brexit es realmente aterrador”⁵². La inquietud común entre los que expresan opinión contraria a la salida se dirige hacia la crisis del proyecto europeo y a las consecuencias económicas que la salida produciría. El resultado del referéndum puede que tenga graves consecuencias para la Unión Europea: el club comunitario perdería no sólo su segunda economía, que representa 2,9 billones de dólares de su Producto Interior Bruto, sino también la única capital financiera europea capaz de competir con Nueva York⁵³. En los ejemplos de 31 a 38, se recojen las declaraciones, propuestas por los diarios del corpus, de los principales sujetos y entidades que forman parte del escenario del que se está tratando:

⁵² J.K. Rowling, Daniel Radcliffe, Hugh Laurie... *La cultura británica reacciona ante el Brexit* (ABC, 24/06/2016).

⁵³ *Partidarios del 'Brexit' y la permanencia luchan voto a voto a horas de la consulta* (EP, 22/06/2016).

- (31) (Rajoy) A mediados del mes auguró que el *Brexit* sería “una **catástrofe**”⁵⁴ (*EP*, 28/06/2016).
- (32) [...] Como suele ocurrir, **las semillas de la catástrofe** se sembraron en el momento del triunfo⁵⁵ (*EP*, 26/06/2016).
- (33) “*El terremoto Brexit favorece al voto moderado*” (*ABC*, 25/06/2016).
- (34) [...] la opción victoriosa en la consulta celebrada este martes con el 51,9% de los votos, ha causado **terremoto** que sacude el continente de punta a punta⁵⁶ (*ABC*, 24/06/2016).
- (35) La **sombra** del Brexit⁵⁷ (*ABC*, 17/06/2016).
- (36) Aún conmocionados por la **sacudida** británica, los líderes europeos han decidido acostumbrarse cuanto antes a caminar sin Reino Unido⁵⁸ (*EP*, 25/06/2016).
- (37) Para entender mejor la potencia de las fuerzas que impulsan el **huracán** Brexit⁵⁹ (*EP*, 27/06/2016).
- (38) [...] que tras el **terremoto** del Brexit está cobrando aún más fuerza⁶⁰ (*EP*, 27/06/2016).

Además de las preocupaciones por el destino de Europa, en los diarios españoles seleccionados, el discurso se enfoca también hacia los temores que graves repercusiones puedan recaer sobre la economía española. Cuando las empresas españolas se internacionalizaron, dirigieron sus esfuerzos hacia América Latina. La inestabilidad política y económica de la zona, así como la gran inseguridad jurídica llevaron los negocios a una segunda fase en su expansión exterior. Buscaron economías más maduras pero, a su vez, más predecibles. El del Reino Unido fue uno de los mercados elegidos por muchos grupos del Ibex 35, el principal índice bursátil de referencia de la bolsa española elaborado por Bolsas y Mercados Españoles (BME). Esa apuesta, que salió ganando en los últimos años, se torna ahora en fuente de preocupación para

⁵⁴ *En los márgenes de Europa.*

⁵⁵ *‘Brexit’: reflexiones sobre una gran derrota.*

⁵⁶ *El miedo de los europeos ante el Brexit.*

⁵⁷ *El Banco de Inglaterra ve en el Brexit un riesgo financiero global.*

⁵⁸ *La UE quiere que Reino Unido se vaya cuanto antes.*

⁵⁹ *Brexit y el Stalingrado italiano.*

⁶⁰ *La líder de Escocia sugiere que su Parlamento podría vetar el ‘Brexit’.*

España por la decisión de los británicos de abandonar la Unión Europea. Otro motivo de preocupación registrado por los periódicos de nuestro corpus son las relaciones con Gibraltar. De hecho, el *brexit* obliga a renegociar los vínculos bilaterales hispano-británicos. No solo entre España y el Reino Unido los lazos perderían su base legal, sino que toda la situación de Gibraltar se tendría que revisar por completo. La situación del territorio británico de ultramar se ha convertido en un arma de la campaña electoral británica. Los partidarios del *Remain* intentan evidenciar las contradicciones de los que apoyan el *brexit* (que sostienen que saliendo de la UE el Reino Unido recuperará la soberanía y la grandeza de los tiempos del imperio), presentando la posibilidad de que el mismo referéndum podría poner en riesgo los últimos dominios de la corona británica. De la misma manera, es un tema utilizado hasta en España como arma en la campaña electoral⁶¹.

5. Conclusiones

En este trabajo el objetivo principal ha sido identificar, analizar e interpretar las principales metáforas conceptuales creadas por los dos periódicos generalistas españoles “El País” y “ABC” al abordar el tema del *brexit*. Las tres metáforas cognitivas reconocidas, el *brexit* es un ser humano, el *brexit* es una enfermedad y el *brexit* es un fenómeno natural, se plantean como vehículo para la transmisión de ideologías que responden a determinados intereses corporativos. El análisis de las metáforas presentadas en este artículo se basa en el trabajo de Lakoff y Johnson, según el cual “We typically conceptualise the nonphysical in terms of the physical”⁶², así como en los estudios de Pragmática y de Análisis Crítico del Discurso, por ser la metáfora un importante instru-

⁶¹ Rajoy: “Gibraltar sigue siendo español, gane o pierda el Brexit” (ABC, 16/06/2016); Rajoy, molesto con la visita de Cameron: «Gibraltar es España» (ABC, 15/06/2016). Pedro Sánchez se ha expresado en contra de la *brexit*, «yo no quiero eso para España», y Pablo Iglesias, a su vez, “ha reclamado al resto de partidos políticos españoles que tengan la «altura política suficiente» para «no mezclar asuntos internacionales en campaña»” (Nicolas Sarkozy: «Europa puede funcionar sin los británicos», ABC 24/06/2016).

⁶² *Metáforas de la vida cotidiana*, cit., p. 59.

mento ideológico, que se usa comúnmente en el discurso político para facilitar una evaluación moral legitimadora o deslegitimadora⁶³. Las metáforas, además de promover el conocimiento de la realidad, permiten realizar nuevas asociaciones y reconceptualizaciones de lo ya conocido a partir de los efectos que produce el sistema con que se representa la imagen creada. De hecho, el enfoque pragmático de la metáfora nos permite argumentar que la interpretación de las expresiones metafóricas implica conocer el objetivo a través de una proyección desde un dominio semántico que sirve como una lente con la que enfocar ciertos tipos de características del objetivo. De esta manera, la metáfora proporciona una herramienta eficaz para ayudar a construir una cosmovisión determinada. A través de la estructura cognitiva que los periodistas crean (consciente o inconscientemente) con la interpretación de las expresiones metafóricas que emplean, una nueva conceptualización se convierte en parte del terreno común de los interlocutores: “metaphors provide the cognitive framework for worldview. Metaphor, and other associated figurative language used in the daily discourse of social issues, can be studied to reveal the values underlying social order”⁶⁴. El discurso periodístico del corpus analizado emplea metáforas que, por un lado son un ejemplo de la ideología de un grupo y, por otro, son elementos constitutivos que pueden contribuir a modificar el *estatus quo* político y social⁶⁵. En su función de ocultación, las metáforas tienen el efecto de marginar o excluir conceptualizaciones alternativas⁶⁶, y es este el momento en el cual surgen patrones ideológicos: “Generally speaking, we thus assume that global ideological patterns may arise from drawing on one set of conceptual metaphors instead of alternative ones”⁶⁷. Aunque verosímelmente lo que hace un periodista es reprodu-

⁶³ T. van Leeuwen, *Legitimation in discourse and communication*, en “Discourse & Communication”, 1(1), 2007, pp. 91–112, p. 98.

⁶⁴ O. Santa Ana, *Brown tide rising: Metaphors of Latinos in Contemporary American public discourse*, University of Texas Press, Austin 2002, p. 21.

⁶⁵ N. Fairclough y R. Wodak, *Critical discourse analysis*, en T. A. van Dijk (ed.), *Discourse as Social Interaction*, SAGE, London 1997, pp. 258–284, p. 258.

⁶⁶ P. A. Chilton, *Security metaphors: Cold war discourse from containment to common house*, Peter Lang, New York 1996, p. 154.

⁶⁷ H. G. Wolf y F. Polzenhagen, *Conceptual metaphor as ideological stylistic means: An exemplary analysis*, en R. Dirven, R. Frank y M. Putz (eds.), *Cognitive models in language and thought: Ideology, metaphors and meanings*, Mouton de Gruyter, Berlin 2003, pp. 247–76, p. 263.

cir las metáforas generadas por lo que dicen los políticos o los economistas, el periodista puede reproducirla de manera inconsciente y puede repetir la información con esa estructura conceptual específica. A partir de las consideraciones anteriores, y teniendo en cuenta las dinámicas de producción de las noticias, el estudio del corpus ha analizado cómo los dos periódicos para hablar del *brexit* han empleado específicas metáforas conceptuales, y ha revelado que los dos diarios apelan a las emociones, más que a argumentos racionales, con el resultado de generar potenciales marcos conceptuales e ideológicos. El *brexit* protagonizado con significados actitudinales negativos, en los tres casos (el *brexit* es un ser humano, el *brexit* es una enfermedad y el *brexit* es un fenómeno natural), asigna prominencia a determinados aspectos de los fenómenos sociales y de las situaciones políticas o económicas, canalizando una lectura del referéndum como si fuera el verdadero y único adversario contra el cual Bolsa, España y Unión Europea deben confrontarse y dejando pasar a segundo plano las virtudes de Europa y las problemáticas que, en última instancia llevan a la celebración del *brexit* y a la salida del Reino Unido del grupo.